

# FOAIE

pentru

**MINTE, INIMA ŞI LITERATURA.**

№ 23.

СЪМЪЗЪТЪ 3. ДЕКЕМВРИЕ.

1838.

Д О Р Ъ Л .  
(Dupa Schiller.)

ДѢН АФЪНА' АЧАСТЪ ПАЛЕ  
ЧЕ РЪЧІ НЕРЪРІ О 'НВЪЛІТ,  
ДЕАШ ГЪСІ СЪ СКАП ВРЕО КАЛЕ  
КЪМ М'АШ ЦІНЕА МОРОЧІТ!  
ВЪД КОЛ' ДЕАЛЪРІ ДЕСФЪТАТЕ;  
ЧІС' ТОТ ВЕРЪІ ШІ ТІНЕРКАЕ!  
КЪМ Н'АМ АРІПІ АМПИНАТЕ  
КЪ МАШІ ТРАЦЕ КЪТРЪ СЛЕ!

ТОМЪРІ АЪЛЧІ ДЕ АРМОНИЕ  
А ЧЕРЕАСКЪ ПАЧЕ СЪНЪ,  
ШІ ШМОАРЕ ВЪНТЪРІ МІЕ  
ЪН МІРОЕ ПАВЪКЪТ АДЪНЪ.  
ВЪД АЪЧІНА ПОАМЕ АЪРІТЕ  
АНИНАТЕ'Н КРЕНЦІ ШМЕРОАЕ,  
ЪНАЕ ФЛОРИАЕ 'НФЛОРИТЕ  
ІАРНА АНЪКЪ СТАЪ ВОІОАЕ.

АХ! АКОЛОІ ДЕСФЪТАРЕ  
ЪНАЕ СОАРЕ ТОТ АЪЧІЦЕ,  
ОЪНЪТОС, ШІ КЪРАТ ТАРЕ  
АЕР, КРЕД К'АКОЛО ЕСТЕ!  
ДАР ЧЕА АНЪ СПЪЛЕІРАТЪ  
КАЛЕА МІАЪ АМПЕДЕКАТ,  
АКЪІ ЫНАЕ РЪДІКАТЪ  
ІНИМА МІАЪ СПЪІМЪНТАТ.

КОЛ' ЗЪРІСК О АЪНТРЕ МІКЪ,  
ДАР' КЪРМАШ НЪІ СПРЕ ПОВАЦЪ!  
ІЪТЕ'Н ЕА, ШІ ФЪРЪ ФРІКЪ,  
А ЕІ ПЪМЪЕ'С КЪ ВІАЦЪ.  
ТЪ КЪТЕАЪЪ, Ш'АІ КРЕДІНЦЪ  
КЪ ЗЪЛОГ ДІН ЧЕРІЪ НЪ ВІНЕ:  
ПРІН МІНЪНІ НЪМАІ ПЪТІНЦЪ,  
ОЪ ТЕ ТРЕАК' АКОЛ' ПЕ ТІНЕ. \*\*\*Ъ.

АСЪПРА ОРТОГРАФИВІ РЪМЪНЪШТІ.

РЕСЪНЕТ АД ЧЕАЕ ЧЕ С'АЪ ЗІС АН ОБІЕПЪБА АЧЕСТА  
АМ „ФОАІЕА ЛІТЕРАРЪ“ № 1, 6, 7, 8, 18, 20,  
21, ШІ АН АЛ ДОІЛЕА КЪРЕ № 2—4 ШІ 10.

ЧЕАЕ ЧЕ С'АЪ ВОРКІТ АСЪПРА ОРТОГРА-  
ФИЕІ НОВАСТРЕ АН АРЪТАЦІІ НЪМЕРІ СЕ ВЕДЕ,  
КЪ НЪ ФАК АЧЕА АНТІПЪРІРЕ, ПЕ КАРЕ О АШТЕ-  
ПЪЗМ: ЧЕА ПЪЦІН АН АЧЕСТЕ ДОАЪ ПРІНЧІПА-  
ТЕ НЪ СЕ ВЕДЕ НІЧІ О МІШКАРЕ ПЪН' АКЪМ;  
КАНА ТОТЪШІ О ОРТОГРАФИЕ РЕГЪЛАТЪ, КЪ  
КАТ МАІ ТІМЪРІЕ, КЪ АТЪТ ВА ФІ МАІ БЪНЪ  
ПЕНТРЪ НОІ: АСТА О ПРІЧЕПЕМ КЪ ТОЦІІ. ТРЕ-  
КЪТЪА, АДЕКЪ АНАІНТАШІІ НОВАСТРЕ АН СІМ-  
ПАІТАТЕА ЛОР АЪ ФОСТ КЪ МЪЛТ МАІ СТАТОР-  
НІЧІ АН ОРТОГРАФИЕ ДЕ КАТ НОІ. АСТЪЗІ  
АВЕМ МАІ АТЪТЕ ОРТОГРАФИІ КЪЦІ СКРІТОРІ.  
АЪХЪА АНОІРЕІ А ІНТРАТ АН НОІ; ААР НЪ



лес, кз ші про нѣнчїе фрѣмос. Аст-  
фел кѣвѣнтѣла „пронѣнчїе“ есте ла ної де  
прїос, — чела пѣцїн дѣпз жѣдека меа. —

Деспре ачесте ам ворѣит нѣмаї пентрѣ  
кѣ се антревѣнчїеасѣрѣз ан маї сѣс нѣмі-  
цїї артїкѣлаї; де алтмінтрїлеа ан матерїа  
де каре ворѣїм нѣ не дѣжѣтѣ мѣлт. Чела  
маї ансемнѣтор термін есте „ортографїа.“

„Ортографїа“ ан рѣдѣчїна са ва сѣ  
фїе „вїне-скрїере.“ Кѣвѣнтѣла дар ан-  
семнѣасѣз ачееа, че ар тревѣї сѣ фїе лѣ-  
крѣла. Дар фїїнд-кѣ „скрїереа“ нѣ е тот  
дѣйна бѣнѣз, їдеа ортографїї маї вїне се  
аратѣ шї се хотѣрѣште кѣ ачесте кѣвїн-  
те: „кїпѣла, дѣпѣ каре се скрїе.“ Скрї-  
птѣра есте вѣштмѣнтѣла лїмбїї: де ачееа  
тревѣе сѣ фїе кроїтѣ пе трѣп, — тревѣе  
сѣ респѣнѣз лїмбїї. Ан лїмбѣз тревѣе сѣ  
осевїм „матерїа“ де „формѣ“: алтфел  
нїчї одатѣ нѣ вом ешї ла вад. Прїн ма-  
терїа лїмбїї анцелегѣ „кѣвїнтеле ан сї-  
не,“ маї кѣ сѣамѣ ансешї рѣдѣчїне ле.  
Прїн „форма“ лїмбїї анцелегѣ 1 кїпѣла,  
дѣпѣ каре дїн доаз аѣ маї мѣлте елементе  
се кѣмпѣне ѣнѣла: спре пїлдѣ дїн кѣ  
шї вїне, кѣ-вїне, дїн кѣ шї легѣ кѣлег,  
дїн кѣ шї прїндѣ кѣпрїндѣ, дїн кѣ шї  
сокрѣ кѣ-скрѣ шчл.; 2. кїпѣла, дѣнѣ каре  
дїн рѣдѣчїнѣ прїн їнтїндереа еї се фаче  
алт кѣвѣнт: спре пїлдѣ ла ної адѣжѣнд  
ла рѣдѣчїнѣ, мѣнт, їнца, тате шчл.,  
прекѣм сѣффер сѣфферїнца, кред  
кред-їнца, дѣвер-їнца, пѣчѣ-їн-  
ца; дшезѣ-мѣнт, крѣзѣ-мѣнт,  
скѣзѣ-мѣнт шчл.; бѣнѣтате, рѣ-  
тате, грѣтате шчл.; 3. кїпѣла дѣпѣ  
каре артїкѣла, про нѣмеле, нѣмеле шї вор-  
беле (вербїї) се скїмѣз ла дѣосевїте кѣдерї  
саѣ антѣмплѣрї; адекѣ кїпѣла, дѣпѣ каре  
дѣклїнѣм шї кѣнѣжѣгѣм. — Дїчї ан

ѣрмѣ се поате рѣдѣче шї кѣмпѣнереа  
формалѣ, саѣ сїнтакѣсѣла. Ачѣста  
ансѣ, ашеа е де нестаторнїкѣ ворѣїнд пе-  
сте тот, ка шї матерїалѣ лїмбїї. Ан  
ортографїе нѣвем а фаче кѣ дѣнса.

Їм зїс, кѣ ортографїа е вѣштмѣнтѣла  
лїмбїї, шї ан лїмбѣз осевїїѣ матерїа де  
формѣ: астфел ортографїа, се поате шї  
тревѣе а се амѣрѣї ан ортографїа  
дѣпѣ форма лїмбїї. Ан ортогра-  
фїа матерїалѣ, чїне пофѣште ка сѣ  
не ѣнїм кѣ тоцїї, — адекѣ тоцї сѣ скрїе-  
ем кѣїне шї нѣ кѣїне, пїїне шї нѣ  
шї пїїне, мѣлѣѣмѣск шї нѣ шї мѣл-  
ѣѣмѣск; рѣдїк аѣ арѣдїк, ардїкѣ,  
шї нѣ шї рїдїк; скамнѣ шї нѣ шї  
скаѣн, лѣмінат анвѣдерат шї нѣ  
шї апрїат, — тоцї репаос, одїхнѣ,  
рѣгѣзѣ шї нѣ шї дѣте (бѣнѣцѣнїї); —  
арѣнѣкѣ свѣрлїѣ; а свѣрлїѣ шї нѣ  
шї їептѣ дїепт анїентѣ, — тоцї  
арѣѣнѣ шї нѣ шї кѣпаррѣ (бѣнѣцѣнїї  
дела їтѣлїенѣскѣла („саратѣ“); — тоцї  
салаѣтѣцїе шї нѣ шї вїнеце (Арделе-  
нїї), — тоцї хотѣрѣт шї нѣ шї ме-  
нїт (Молдовїнїї ан лок де destinatus);  
кѣнѣкѣвѣнт, чїне пофѣште ка тоцї сѣ скрїем  
антрѣн дїалект: ачѣла аратѣ анвѣде-  
рат, кѣ нѣаре їдеї деспре лїмбѣ шї кѣл-  
тѣра лор. Нѣ нѣмаї нѣвем тревѣнѣцѣ де  
а скрїе тоцї антрѣн дїалект: ам лѣкра  
шї фоарте не-анцелѣпѣште. Прїчїна  
есте, кѣ 1. Нѣ матерїа хотѣрѣште ка-  
рѣктерѣла ѣнїї лїмбїї: дар форма. 2. Чела  
маї маре деспот аѣ домнѣ ал лїмбїї есте  
„обїчеїла ворѣїреї де обѣште usus  
aut consuetudo loquendi communis.“  
Ачѣста не анѣцѣ, кѣ аколо тревѣе сѣ не  
ѣнїм, ѣнде сѣ ѣнїт тот неамѣла ачѣла,  
каре поартѣ нѣме де рѣмѣн. ѣнде сѣ

ЗНИТ ПО ПЪЛЪЛ РОМЖИ? Не-грешит нъ  
 ан матеріе. Аста а фост ші ва фі осе-  
 бітз тотдеаѣна дѣпз осевітатеа локѣріор  
 пе знде лѣкѣск ромжні, каріи кѣ тоате  
 ачесте с'аѣ анцелес антре сіне. З Скри-  
 іна тоці антр'ѣн діалект, лімба сар стржм-  
 тора ші ар сѣрѣчі фортте. Пзцаніа де  
 тоате зілеле не аратз, кз сѣнт мѣлте  
 кѣвінте кѣрате ромжнешті ампрѣштіате  
 п'аічі ші п' аколеа, антревѣнцате нѣмаі  
 де неште пласе де рѣмжні, каре де нѣ се  
 бор анвреднічі де а фі прііміте анкѣрці,  
 кѣ време пот сѣ пеіе, прекѣм аѣ періт  
 мѣлте кѣ антревѣнцареа челор стріне дін  
 кѣрціле бісерічешті. Штім ші ачееа, кз се  
 афлз антре рѣмжні кѣвінте рѣмжнешті,  
 пе каре некѣноскжндѣле скрііторіі пріімеск  
 ан локѣл лор пе алтеле стріне. Аста о  
 фак маі антѣіѣ дін ліпсз, аѣ маі біне,  
 дін нецііицз; адекз нѣ штіѣ, кз сѣ афлз  
 ла рѣмжні кѣвѣнт пентрѣ ідеа че воіеск сѣ  
 о ампрѣтѣшеаскз. Де ачееа се наште апоі  
 ѣн обічешт оре де а пріімі терміні стрі-  
 ні ші атѣнчі кжнд авем кѣвінте рѣмжнешті,  
 — кжнд авем акасз, че не треѣде: спре  
 пілдз сѣ адѣк знѣл дін мѣлте. Скрііто-  
 ріі ноштрі антревѣнцезз кѣвѣнтѣла —  
 аквездѣкт, кжнд рѣмжнѣла аре треі кѣ-  
 вінте пентрѣ ачееа ідее, скок, ерѣгз,  
 жіліп. Дін ачесте треі кѣвінте, нічі знѣл  
 сѣ нѣ фіе вреднік де маі маі маре чінсте,  
 аѣ чееа пѣцін тот де о чінсте кѣ акве-  
 дѣкт? Чееа дінтѣіѣ — „скок“ — се ан-  
 тревѣнцезз маі мѣлт ан лок де канаа:  
 дар „ерѣгз“ ші „жіліп“ токмаі ачееа  
 ансемнеазз че арѣтѣм прін аквездѣкт:  
 адекз „о апз рѣптз дін алт лок,  
 ші аѣсз ла алтѣла прін скок, шан-  
 цѣ, вал, згіаб шчл. Н'ам лок ачі, а  
 арѣта маі мѣлте недрептѣці фѣкѣте лім-

бей ноастрѣ кѣ кіпѣл ачеста. — Ансз де  
 ші нѣ неам'афла ан ліпсз де кѣвінте, аѣ  
 нѣ ва ста фѣрѣмос лімбеі рѣмжнешті сѣ  
 аіѣз маі мѣлте нѣме пентрѣ о ідее? —  
 Пентрѣ че есте лімба греческз чееа векіе,  
 ашеа анавѣцітз де кѣвінте, — ашеа бо-  
 гатз де зічєрї, — ашеа де бѣнз слѣжнікз  
 скрііторѣлѣ? — Пентрѣкз с'аѣ кѣлті-  
 віт патрѣ діалекте. Ші кѣм? Знеде  
 діалекте сѣнт кір ан формз осевіте  
 де челеалте, — о непотрївітате, каре ан  
 лімба ноастрѣ лаѣдз аѣ дѣмнезѣ! нѣ се  
 афлз. — Дѣпз елініка, чееа маі аджнк ші  
 орицінал кѣлтівітз есте лімба Церманз;  
 ші тотѣші чееа маі анвѣцаці Філолоці аі  
 церманілоф мѣртѣріеск кѣ пѣрѣре де рѣѣ,  
 кз анкз нѣ с'аѣ антревѣнцат тоате  
 діалектеле спре маі маре анавѣціре а лім-  
 беі. Астфел сѣ кзіеште Хердер \*), астфел  
 Фікер \*\*) шчл. — Аѣѣвѣрат ла тоате неа-  
 мѣрїле чееа маі кѣлтівіте ан вѣропа, с'а  
 лѣат кѣте зн діалект дрепт нормз, ан  
 кѣрці ші ан лімба бѣнѣлѣ тон. Ансз  
 ачеста с'а антѣмплат преа фіреште, фіінд  
 ачееа діалект ла кѣпїталз, аѣ івіндѣсе  
 чееа маі бѣні скрііторї антрѣнѣл. Дар'  
 кѣ ачест'а нѣ с'а анпїедекат кѣлѣрѣ че-  
 лорлаате діалекте. Дін-анпротїѣз бедем,  
 кз се лаѣдз лімбеле ачееа, каре с'аѣ ан  
 авѣціт прін антревѣнцареа маі мѣлтор  
 діалекте. Ан сѣфршіт дін чееа зісе беде  
 орї чїне че есте маі біне, маі анцелепѣ-  
 ште ші маі треѣвїнчос. — Штіѣ еѣ, кз  
 сѣнт антре ної, карі претїнд, кз діа-  
 лектѣла лор есте чееа маі бѣн; ші дакѣ

\*) Herder's gekrönte Preisschrift „Ueber den Ur-  
 sprung der Sprache. Wien, 1813. S. 14.

\*\*) F. Ficker's „Anleitung zum Studium der grie-  
 chischen und römischen Classiker. Wien und Triest,  
 1821. Erster Theil, — S. 140.

ар пште, ар сілі пе тоці оз скріе ан ел. Дар сжнт анкредінцаг кз ачештіа сжнт, карі кѣноск маї пѣцін діалектеле ноастрє, ші маї пѣцін че ва оз зікз кѣлтѣра лімбеї. — О! алте нѣамѣрї кѣштз рѣмжшїцєлє лімбеї лор ка пе нєштє моаштє! — — Скрїє дар фїєшчїше ан діалектѣла озѣ кѣт пєнтрѣ матерїє, ка мѣлатє кѣвїнтє рѣмжнєштї дїн ѣнїєцє нєкѣноскѣтє оз єасз ла лѣмінз шї оз се ампрѣштїє антре тоці рѣмжнїї. — Оз скріє фїєшчїнє ан діалектѣла озѣ: ка лімбєа ноастрѣ оз се анбєогзцєаскз дє кѣвїнтє шї дє зїчєрї; кз атѣнчї нѣ ва фї скріїторѣа сіліт оз тот прїїмєаскз дєла стрєїнї. Ан ѣрмз, скріє ан діалектѣла озѣ, нѣмаї оз скріє рѣмжнєштє. — Салѣстїє, ачєл пѣтєрнїк скріїтор, карє аштїѣт скріє ашєа дє романєштє, арє ѣн кїп дє скрієрє дє тот ал озѣ. Антре чєлє лалтє, пє градѣа чєл нѣмєск лѣтїнїї „сѣперлатїє.“ — єл ал скріє тот дєѣна кѣ „sumus“ шї нѣ кѣ „simus“: снрє пїлдз maxumus, doctissumus, disertissumus. Салѣстїє а пззїт ачї єтїмолєуїа: кз форма ачєєа, дє сѣперлатїє ла лѣтїнї нѣ є алтє, дє кѣт summus, summa, summum ліпїт дє адїєптїє. Дар кѣ тоатє ачєстє, Салѣстїє а скріє лѣтїнєштє: адекз а пззїт форма ла сѣѣршїт, дєклїнжнд шї єл ка шї чєїа лалцї. — Мї се парє, кз ам анцєлєс пє д. II\*\*\*. Домнѣа II. нѣдзѣдѣєск кз мз ва анцєлєцє шї пє мїнє, шї сєва ѣнї ан чєлє чє лє воїѣ зїчє акѣм асѣпра ѣнїформїтзцєї. Ла антжнїрєа мєа кѣ д. II. ан бѣкѣрєштї ан аѣѣа 1836, мїам дєскопєрїт їдєїлє асѣпра кїнѣлѣї, дѣпз карє ар трєкѣї рєѣлатз лімбєа ноастрѣ, шї Домнїасєа а зїє, кз нѣ сжнтєм дє-партє ѣнѣа дє алтѣа. Вѣ тот ачєла сжнт, карє єрам атѣнчї. —

Акѣм оз нѣ антєарчєм ла артїкѣлѣ Рєдєкторѣлѣї, кѣ карє о оз вєрбєєк ан пєрсєанєа а 2. Фїїнд-кз ла дѣнїєлє сє трїмєтє ачєст артїкѣлє.

Ан нѣмєрѣа I. ал Фєїєї Талє аї вєрбїт дє ѣн „Галїматїас,“ чє оз фачє ан ортографїа ноастрѣ. Вѣ гжндїєам, кз ачєл „Галїматїас“ о сє аїєз ѣн анцєлєс маї лалт. Дар ан артїкѣлѣа дє пачє Нрє. 7 шї ѣл мѣрѣїнєштї ла ортографїа стрѣнєс матерїалз, адекз ла літєрє. II\*\*\* Анкз тєа анцєлєс ка мїнє. Акѣлатзї кѣвїнтєлє ан-Нрє 7. „Шї апєї кїємѣ пє орї „карє прокопсїт ал нєамѣлѣї нєстрѣ ла нє „фзцзрїтє мѣртѣрїєїрє, дє сє поатє сєкєтї о ортографїє фзрѣ дє кѣноштїнцѣ „рзмзтїчєаскз.“ Маї жєс вєм анцєлєцє ачєстє кѣвїнтє маї єїнє. — Яш фї дорїт ка тѣ оз фї вєрбїт маї мѣлат дє ортографїа формалз дѣпз осєкїрєа чє о фѣкѣїѣ єѣ маї сѣс. Яста сє цїнє дє „фїїнцєа лѣкрѣлѣї; шї токмаї аїчї сжнт чєлє маї мѣлатє нєѣрмзтзцї шї осєбїтзцї. — Мїєм? плачє а анчєпє лѣкрѣлє дєла кѣпзтѣїѣ, дар? воїѣ фї кѣт оз ва пѣтєа маї скѣрт: пєнтрѣ кз ан картєа чє цїо трїмєцѣ акѣм ла тїпар сє вєр чєтї маї пє ларг. Лімбєа єстє чєл маї фрѣмос продѣє ал мєхєнїєсѣлѣї мїнцєї оменєштї. Лімбєа єстє ѣн антрєг оргєнїк, — о мзїєстрїє вїє. Ячєст антрєг оргєнїк, нѣмаї атѣнчї ва фї „ѣн антрєг, — шї нѣ анвѣлмзшєа лз (chaos), кжнд осєбїтєлє лѣї пзрцї — кѣвїнтєлє, рѣдѣчїнєлє — вєр ачєа антрє сїнє чєвашї ѣнїформїтєтє. — Яста трєкѣє оз фїє. Лімбєа — фїє дѣпз кѣм сє крєдєа одїнїєарѣ ѣн дар дєла о пѣтєрє маї аналтз, фїє дѣпз кѣм крєзѣ єѣ ѣн афлат ал мїнцєї ноастрє — єа

ТОДАШНА ТРЕБЪЕ СЪ РЕСПОНДЪЗ ЗЕСТЪМЪ-  
ЛЪИ (СИСТЕМЪ) ДІН МІНТЕА НОАСТРЪ. ЛІМБА  
ЄСТЕ АФЛАТЪ АШ ШІ ДАТЪ ПЕНТРЪ КА СЪ НЕ  
ДИСКОПЕРІМ ІДЕІЛ. ВА ДАР НЕ МІЖА ОЧІТ  
ТРЕБЪЕ СЪ ФІЕ АН КЪСЪНЕТ (КЪНГЛАЗЪІРЕ)  
КЪ ФОРМЕЛЕ, ДЪПЪ КАРЕ КЪЦЕТЪ, СОКОТЕ-  
ШТЕ ШІ ЖДЕКЪ МІНТЕА НОАСТРЪ. АНТРЕ  
ОСЄВІТЕЛЕ ФОРМЕ АЛЕ КЪЦЕТЪЛЪІ НОСТРЪ ДО-  
МНЕСТЕ ШН КЪНСЪНЕТ, — О ШНІФОР-  
МІТАТЕ. АЧЕАСТЪ ШНІФОРМІТАТЕ ШІ  
ШРМЪТАТЕ ТРЕБЪІА СЪ СЕ АНТІПЪРЕАСКЪ  
ШІ ЛІМЕІЛ. ШНДЕ ЄСТЕ ДАР? АН МАТЕРІЕ, —  
АН КЪВІНТЕ АН СІНЕ? НЪ. — АЧЕАСТА АМ  
ЗІС'О МАІ СЪС ШІ О ПРІЧЕНЕ ОРІ ЧІНЕ.  
АШЕА ДАР ВА ФІ АН ФОРМАЛЪА ЛІМЕІ? НЕ-  
ГРЕШІТ АКОЛО, — АН КІПЪА, КЪ КАРЕ ДІН  
МАІ МЪАТЕ ЄЛЕМІНТЕ СЕ КЪМІШНЕ ШНЪА, —  
ДАР МАІ КЪ СЕАМЪ АН КІПЪА, ДЪПЪ КАРЕ ДІН  
РЪДЪЧІНЪ СЕ ФОРМЕАЗЪ АЛТЕ КЪВІНТЕ, ШІ  
АН КІПЪА, ДЪПЪ КАРЕ СЕ ДЕКЛІНЕАЗЪ  
НЪ МЕЛЕ ШІ СЪ КЪНЖЪГЪ ВОРБЕЛЕ, —  
АН ШРМЪ АН КІПЪА, ДЪПЪ КАРЕ КЪВІНТЕЛЕ СЕ  
ЛЕАГЪ ШНЪА ДЕ АЛЪА, КА СЪ ФАКЪО ЗІЧЕРЕ  
ШІ СЪ ДЕА ШН АНЦЕЛЕС. — (ДАР АСТА ДІН  
ДІН ШРМЪ СЕ ЦІНЕ ДЕ СІНТАКС, ШІ НЪ Є  
СТАТОРНІКЪ КА ЧЕЛЕЛААТЕ ФОРМЕ АЛЕ ЛІМЕІ).  
ФОРМАЛЪА АЧЕАСТА ХОТЪРЕШТЕ КАРАКТЕРЪА  
ШНЕІ ЛІМБЕ. АН ЄА ЄСТЕ АЧЕА ШНІФОРМІТАТЕ  
ШІ ШРМЪТАТЕ, АА КАРЕ А ПОВЪЦІТ НЪТЪРА  
ПЕ ОМ, ДЕ ШІ ЄА АЧЕАСТА НЪ О ВЪГЪ ДЕ  
СЕАМЪ. ДЕ АЧЕА АМ ЗІС, КЪ ЛІМБА ЄСТЕ ЧЕЛ  
МАІ ФРЪМОС ПРОДЪС АЛ МЕХАНИСЪЛЪІ МІНЦЕІ  
НОАСТРЕ. ШРМЪТАТЕА АЧЕАСТА АШЕА Є АНТІ-  
ПЪРІТЪ АН ОРІ ЧЕ ЛІМБЪ, АНКАТ, — ДЕ ШІ  
ФІРЕА ШІ ОРГАНЪА ГРАІШЪІ ОАМЕНІЛОР СЕ ДЕ-  
ОСЄВІШТЕ ДЪПЪ КЛІМЕ ШІ АЛТЕ АМПРЕЖЪРЪІ,  
— АШ ПЪЗІТ ТОАТЕ НАЦІАЛЕ О ШНІФОРМІТА-  
ТЕ АН ФОРМАРЕА КЪВІНТЕЛОР, АН ДЕКЛІНА-  
РЕА ШІ КЪНЖЪГАРЕА ЛОР. АСТА СЕ ВЕДЕ  
МАІ АМІНАТ АНТР'О ЛІМБЪ, КАРЕ Є АНКЪ

АН СТАТЪА ЄІ ЧЕЛ ФІРЕСК: АДЕКЪ ДЕ КАРЕ  
НЪ С'АШ АПЪКАТ ШІ ШНЪА ШІ АЛЪА СЪ О  
СКІМОСЕАСКЪ ДЪПЪ ПЛАН. ТРЕБЪЕ ДАР СЪ ФІ  
АЧЕА ШНІФОРМІТАТЕ ШІ АА НОІ: ДАР НЪ А  
СКРІІТОРІІ ЧЕІ НОІ. ВА ЄСТЕ АН ЛІМБА РЪ-  
МЖНЕАСКЪ ДЕ ОБШТЕ. ДЕ АІЧІ ВОМ КЪ-  
НОАЩЕ, КЪ ЛІМБА РЪМЖНЪЛЪІ Є А РЪМЖНЪЛЪІ  
ШІ НЪ АЛ АЛЪІА, — ДІН ФОРМАЛЪА ЧЕ ЄСТЕ  
АКОЛО. НЪ ПЕНТРЪ АЧЕА Є ЛІМБА РОМЖНЕА-  
СКЪ, РОМЖНЕАСКЪ, ШІ НЪ АЛТА, ПЕНТРЪ  
КЪ АРЕ КЪ-ВІНЕ, КЪ-ЛЕГ, КЪМ-НАТ  
ШЧА, КЪЧІ ПЕ АЧЕСТЕ АЕ АРЕ ШІ АЪТІНЪА.  
ПЕНТРЪ АЧЕА Є РЪМЖНЕАСКЪ ШІ НЪ АЪТІНЪ,  
ПЕНТРЪКЪ ДІН КЪ АШ КЪМ ШІ АЕГЪ, ВІНЕ,  
НАТ А ФЪКЪТ КЪ-ЛЕГ, КЪ-ВІНЕ, КЪМ-НАТ  
ОРІВІНАЛ ШІ ФІРЕШТЕ, — НЪ КА АЪТІНЪА АМ-  
ПРОТІВА НЪТЪРЕІ ДІН СІМ ШІ VENIT, lego  
natus, con-venit, col-ligo, cog-natus!  
ШЧА. НЪ ПЕНТРЪ АЧЕА Є ЛІМБА РЪМЖНЕАСКЪ  
РЪМЖНЕАСКЪ ШІ НЪ АЛТА, КЪ АРЕ СКАД,  
АШЕЗЪ, КРЕД, СЪФФЕР: ПЕ АЧЕСТЕ АЕ  
АРЕ ШІ АЪТІНЪА. ПЕНТРЪ АЧЕА Є РЪМЖНЕА-  
СКЪ, КЪ Ш'А ФЪКЪТ „СКЪЗЪМЖНТ, АШЕ-  
ЗЪМЖНТ, КРЕЗЪМЖНТ, — КРЕДІНЦЪ,  
СЪФФЕРІНЦЪ, ШІ НЪ АШЕЗЪМЕНТ —  
КРЕЗЪМЕНТ, СПЪЗЪМЕНТ, КРЕДЕН-  
ЦЪ, СЪФФЕРЕНЦЪ. — НЪ ПЕНТРЪ АЧЕА  
Є ЛІМБА НОАСТРЪ А НОАСТРЪ ШІ НЪ ГРЕ-  
ЧЕАСКЪ, ПЕНТРЪ КЪ АРЕ ФЪРТАТЪ, АРЪМЪ,  
ТЕМЕІШ: АЧЕСТЕ СЖНТ ШІ ГРЕЧЕШТІ; ДАР  
РЪМЖНЪА А ЗІС А ФЪРТАТЪАШІ, А ТЕМЕІ-  
ІШЪІ, ШІ НЪ ТЪ ФЪРТАТЪ, ТЪ ТЕ-  
МЕІШ, ТЪ АРЪМ ШЧА. — АСЕМЕНЕА АШ  
ЗІС РОМЖНІІ ШІ АШЕА АШ ШІ СКРІС СКРІІТО-  
РІІ ЧЕІ ВЕКІ: А КАСЕІ, А МЕСЕІ, А МЪІЕ-  
РЕІ, ШІ НЪ А КАСІІ, А КАСІ, А МЪЕРІІ,  
А МЪІЕРІ, А МЕСІІ, А МЕСІ ШЧА. — РЕДЕ  
ОРІ ЧІНЕ, КЪ ФОРМЕЛЕ АЧЕСТЕ ХОТЪРЪКЪ ХА-  
РАКТЕРЪА ЛІМЕІ-НОАСТРЕ, С'АШ МАІ КІАР:  
ПРІН АЧЕСТЕ, ШІ АЛТЕА АСЕМЕНЕ СЕ ОСЄВІШТЕ

ЛІМБА НОВАСТРЪ ДЕ ЧЕЛЕЛААТЭ ЛІМБЕ, — ПРІН  
 АЧЕСТЕ ЄСТЕ ЛІМБА РЪМЖНЕАСКЪ РЪМЖНЕА-  
 СКЪ ШІ НЪ АЛТА. — ШІ ІАТЪ, ТОКМАІ АН  
 АЧЕСТЕ ФОРМЕ, АН АЧЕСТ КАРАКТЕР АЛЕ ЛІМ-  
 БЕІ НОВАСТРЕ ЄСТЕ АДЕВЪРАТЪЛА ГАЛІМАТІАС  
 АЪ ГАЛІМАТЕЙЪ! — АН ЛОК ДЕ КЪМ-  
 ПЪТІМІРЕ, КЪМПАТРІОТ, КЪПРІНДЕ,  
 ДЕЛА КЪ АЪ КЪМ ШІ ПЪТІМІРЕ, ПАТРІО-  
 Т, ПРІНДЕ АЪ АНЧЕПЪТ А СКРІЕ АМПО-  
 ТРІВА АНАЛОЇЕІ РОМЖНЕСТІ КОМПЪТІМІРЕ,  
 КОМПАТРІОТ, КОПРІНДЕ! — АН ЛОК  
 ДЕ АНТ, ІНЦА АЪ АНЧЕПЪТ А СКРІЕ ЄНТ  
 ЄНЦА, ЄЛЕМЕНТ ІНФЛАЄНЦА, ІР' АМ-  
 ПОТРІВА ЄЅФОНІЕІ РОМЖНЕСТІ, КАРЕ ПЕ Є  
 АНАІНТЕ ДЕ НТ, НД, НЦ, АЪ АЛ МЪТЪ  
 АН І — ПРЕКЪМ КРЕДІНЦА, СЪФЕРІНЦА  
 АН ЛОК ДЕ КРЕДЕНЦА, СЪФЕРЕНЦА, —  
 АЪ АЛ ФАЧЕ А, — ПРЕКЪМ ВЪНТ, АН ЛОК  
 ДЕ ВЕНТ, ВЕШТМЪНТ АН ЛОК ДЕ ВЕШТ-  
 МЕНТ ШЧА. — АСЕМЕНЕ АН ЛОК ДЕ ОАМЕ-  
 НІІ 8НІІ СКРІЪ ОАМЕНІ: АДЕКЪ АПЪДЪ ПЕ  
 АРТІКЪЛА, КАРЕ А ФОСТ АН СІНГЪРІТ АН  
 ТОАТЕ КЪДЕРІЛЕ, ШІ ПЕ КАРЕ ЛА АММЪЛЦІТ  
 АН ЧЕЛЕ-ЛААТЕ КЪДЕРІ ІР' АЛ ПЪН ЛА ЛОК:  
 КЪЧІ КЪ ТОАТЕ КЪ ЄІ СКРІЪ ОАМЕНІ АН  
 ЛОК ДЕ ОАМЕНІІ, ДОМНІ АН ЛОК ДЕ ДО-  
 МНІІ, ТОТЪШІ АН ЧЕНІТІВ ШІ АН ДЪ-  
 ТІВ ЗІК: А ОАМЕНІ-ЛОР, А ДОМНІ-  
 ЛОР ШЧА. ТОТ АШЕА СЕ ФАЧЕ ШІ ЛА ЧЕЛЕ  
 ФЕМЕІЕШТІ, 8НДЕ ЛА АММЪЛЦІТ ПЪН ПЕ АР-  
 ТІКЪЛА ЛА СЪЖРШІТ ШІ АПОІ АН СІНГЪРІТ КЪ  
 ТОАТЕ КЪ Є АН НОМІНАТІВ МЪІЕРЕ-А,  
 ЗІК А МЪІЕРІІ КА НОМІНАТІВЪЛА ЧЕЛОР ВЪР-  
 БЪТЕШТІ ОАМЕНІІ; — 8НІІ ЗІК: А МЪ-  
 ІЕРІІ! — ДАНЪ ТЪ ВОРБІНД НЪМАІ ДЕЛІТЕРЕ,  
 КАРЕ СЪНТ НЕШТЕ ФІГЪРЕ ДЕ ТОТ ВОЛ-  
 НІЧЕ (АРБІТРАРІЕ —) АІ ЗІК, КЪ СЕ ФАЧЕ ГА-  
 ЛІМАТЕЙЪ: КЪ МАІ МАРЕ ДРЕПТ ПОЧ ЄЅ СЪ  
 ЗІК, КЪ СЕ ФАЧЕ „МАТЕЙЪЛА КОКОШЪ-  
 ЛЪІ“ АН ЛОК ДЕ „КОКОШЪЛА ЛЪІ МА-

ТЕЙЪ,\*“ КЪНД КІАР АН ПЪНТЪРІЛЕ ЧЕ ЄРАЪ  
 ОДАТЪ ХОТЪРЪТЕ ДЕ КЪТЪРЪ НЕАМЪЛА НО-  
 СТЪРЪ СЕ ФАЧЕ АСТЪЕА ДЕ АН ВЪЗАМЪШААЪ.  
 ТОАТЕ НАЦІІЛЕ АШІ АЪ ФОРМЕЛЕ ЛІМБЕІ ЛОР,  
 ШІ ДЛОСЕБІТ ДЕКЛІНЪРІЛЕ, МАІ МЪАТ МАІ  
 ПЪЦІН ХОТЪРЪТЕ: ДАР НОІ ДЕ, 8Н РЕЄТІМП  
 АНКОАЧЕ НЪ НЕ МАІ ПЪТЕМ СТАТОРНІЧІ ЛА  
 8Н ЛОК, ШІ ДЕ ЧЕ СІ АММЪЛЦЕСК СКРІІТО-  
 РІІ, ДЕ АЧЕЕА КРЕШТЕ ШІ НЪМЕРЪЛА ОРТОГРА-  
 ФІІЛОР: ФІЕШКАРЕ ВА СЪ ФІЕ РЕФОРМЪТОР. ЧЕ  
 О ФІ ПРИЧІНА? АСТА, КЪ АМ ПЪРЪСІТ ВЕКІЛЕ  
 ШІ ДЕ ОБЦІЕ СФІНЦІТЕЛЕ ФОРМЕ АЛЕ РЪМЖНЪ-  
 ЛЪІ. — ЧІНЕ А АН ВЪЦАТ ПЕ РЪМЖНІ ЛА ФОР-  
 МЕЛЕ АЧЕЛЕ? НЪТЪРА КАМ МЕХАМІЧЕШТЕ:  
 АДЕКЪ ФЪРЪ ДЕ А ВЪГА ОМЪЛА ДЕ СЕАМЪ. —  
 НЪТЪРА НЪ ФАЧЕ СААТ; АСТЪЕА ШІ АН ЛІМ-  
 БЪ, НІЧІ О СКІМБАРЕ НЪ ПОАТЕ ФІ ФЪРЪ КЪ-  
 ВЪНТ. АНТРЕВЪМ ДАР: ЧЕ КЪВЪНТ АЪ АВЪТ  
 АІ НОШТРІ, КЪНД АЪ АНЧЕПЪТ А СКРІЕ АМ-  
 ВРОТІВА ОБІЧЕІЛАЪІ ДЕ ОБШТЕ? АІЧІ АРЕ ЛОК  
 АНТРЕВАРЪА МЕА ДЕЛА АНЧЕПЪТ: „ОАРЕ С'А  
 СІМЦІТ ТРЕБЪІНЦА ДЕ А ПЪРЪСІ ФОРМЕЛЕ ЧЕЛЕ  
 ЛЕУЪІТЕ, ШІ ДЕ А ФАЧЕ АНОІРІ? — НЪ

\* ) КЪВІНТЕЛЕ АЧЕСТЕ ПОАТЕ СЪ НЪЛЕ АНЦЕ-  
 ЛІАГЪ МЪЛЦІ. ГАЛІМАТІАС ЄСТЕ ЗІЧІРЕ  
 ЛЪТІНІАСКЪ Galli Matias АЪ Mathias  
 Galli, АДЕКЪ МАТЕЙЪ АЛ КОКОШЪ-  
 ЛЪІ, СЪЪ МАТЕЙЪЛА КОКОШЪЛАЪІ. —  
 ОНЪН КЪ 8Н АЪВОКАТ АР ФІ АВЪТ А  
 АПЪРА АНАІНТЕА ЖЪДЕУЪЛАЪІ О ПРИЧІНЪ ПЕН-  
 ТЪРЪ 8Н КОКОШ АЛ 8НЪІ ОМ, ПЕ КАРЕ  
 АЛ КІЕМА МАТЕЙЪ. АЪВОКАТЪЛА 8ЪДІМ-  
 АЪСЕА ЗІК МАІ ДЕ МЪАТЕ ОРІ Galli Ma-  
 thias АН ЛОК ДЕ Gallus Mathias,  
 АДЕКЪ МАТЕЙЪЛА АЛ КОКОШЪЛАЪІ АН  
 ЛОК ДЕ КОКОШЪЛА ЛЪІ МАТЕЙЪ. ДЕ  
 АІЧІ СЕ НАШТЕ КЪВЪНТЪЛА ГАЛІМАТІАС  
 ШІ АН СЕМНЕАЪЪ 8ЛЪІДАЪ, АН КЪРЪКЪ-  
 ТЪРЪ АН ВЪЗАМЪШААЪ, АН ГЪЗАМЪ-  
 ЧЕААЪ ШІ Ч.А.

КРЕЗЪ КЪ АМ' ВА ПЪТЕА РЕСПЪНДЕ ЧИНЕВА „Д А Р.“ — ІАТЪ ДАР ДЕ ЗНДЕ ІСБОРЕСА АН-КЪРКЪТЪРІЛЕ АН ОРТОГРАФІА АЧЕВА, ЧЕ ПОФТЕШТЕ ЗПІФОРМІТАТЕ, ПОФТЕЩЕ КА СЪ НЪ АНВОІМ. ШІ ЗНДЕ НЕ ВОМ ПЪТЕА ЗНИ? РЕСПЪНДЕСА ЄСТЕ ЛІСНЕ: „СЪ НЕ АНТОДРЧЕМ КЪ „ФОРМАЛЪА ЛІМБЕІ АНАПОІ, ДЕ ЗНДЕ АМ ПЛЕ-„КАТ.“ НЪМАІ АІЧІ ПОАТЕ СЪ АНЧЕТЕЗЕ ДЪХЪА ПАРТІДЕІ: ПЕНТРЪ КЪ НЪ БОРЕШТЕ ГРАМАТИКЪА, ЧІ НАЦІА АНТРЕАГЪ, — АН СЪШ ЛІМБА ПРІН ОРГАНЪА ЛЪІ. НЕ ТРЕБЪЕ ДАР' О ГРЪМАТИКЪ РЪМЖНЕАСКЪ, ШІ МАІ ДЕ СЪ ВЪРШІТЪ РЪЗІМАТЪ ПЕ ПРІНЧЕПІІ СЪІ. — Місе паре къ ашеа тРЕБЪЕ СЪ АНЦЕЛЕ-УІМ КЪВІНТЕЛЕ ЛЪІ ІІ\*\*\* „ШІ АПОІ КІЕМЪ ПЕ „ОРІ КАРЕ ПРОКОПСІТ АЛ НЕАМЪЛАІ НОСТРЪ „ЛА НЕФЪЦЪРІТА МЪРТЪРІСІРЕ, ДЕ СЕ ПОАТЕ „СОКОТІ О ОРТОГРАФІЕ ФЪРЪ ДЕ КЪНОШІН-„ЦЪ ГРЪМЪТІЧЕАСКЪ.“ — ДАР ШІ КЪВІН-ТЕЛЕ ЧЕ ЗРМЕАЗЪ ДЪПЪ АЧЕСТЕ, СЪНТ ВРЕД-НІЧЕ ДЕ А СЕ ЛЪА АН БЪГАРЕ ДЕ СЪАМЪ, ПЕН-ТРЪ КЪ СЪНТ ФОВАТЕ АДЕВЪРАТЕ: „О ЛІМ-„БЪ КА А НОАСТРЪ, ЄСТЕ МАІ ОРІУІНАЛЪ ШІ „МАІ АДЖНЪ, ОРІ ЧІНЕ ЧЕ СОКОТЕШТЕ, — „ДЕ КЪТ СЪ О ПОАТЪ АМЕРЪКА ОРІ ЧЕ КРО-„ІТОР ДЪПЪ ФАНТАСІА СА.“ — НЪ ГЪН-ДЕАСКЪ ЧІНЕВА, КЪ Є ЛЪКРЪ ПЪЦІН А СКРІЕ ГРЪМАТИКЪ, ШІ КЪ ОРІ КАРЕ ЄСТЕ КІЕМАТ АЛ АЧЕСТ ЛЪКРЪ. „ДАКЪ ЄСТЕ ВРЕ ЗН ЧЕ, АН „КАРЕ ФОЛОСЕШТЕ ШІ ПЛАЧЕ ФІЛОСОФІРЕА, АЧЕА-„СТА Є ГРЪМАТИКА, КАРЕ ФЪРЪ ДЕ О АС-„КЪЦІМЕ ФІЛОСОФІКЪ Є РЕЧЕ ШІ ДЕ „ТОТ НЕРОДНІКЪ“).

\*) Si quidquam est, in quo philosophari utile et jucundum est, Grammatica est, quae sine subtilitate quadam philosophica friget, omnique fructu destituitur. „Oeder Chronologia Grammaticae. §. 1.

МАІ ПЕ ЛАРЪ НЪ ПОЧЪ СЪ МЕ СЛОБОЗ АН ПЪНТЪРІЛЕ АЧЕСТЕ, ПЕНТРЪ-КЪ ПРЕКЪМ АМ ЗІС, АЧЕСТЕ ТОАТЕ СЕ ДЕСЪВАЛІЕ ДІН ПРІН-ЧЕПІІ СЪІ АН МАІ СЪС НЪМІТА МЕА КАРТЕ, АН КАРЕ СЕ РЕСПЪНДЕ ШІ ЛА АНПРОТІВІРІЛЕ ЧЕ АР ПЪТЕА СЪ МІ СЕ ФАКЪ. АШ ДОРІ КА АЧАСТЪ КЪРТИЧІКЪ СЪ ФАКЪ О МІШКАРЕ АН ЛІТЕРАТЪРА НОАСТРЪ. — АКЪМ АНКЕІЪ АЧЕСТ АРТИКЪА КЪ КЪВІНТЕЛЕ: „АН МАТЕРІА ЛІМ-„БЕІ ОСЕВІТАТЕ, ЗНІТАТА АН ФОР-„МАЛЪА ЄІ.“ (Ва ЗРМА.)

## В А Р І В Т Ъ Ц І.

— ЗН ОМ, КАРЕ АВЕА ВЕНІТ ДЕ 15,000 ФРАНЧІ АН ХЪРТИІ ДЕ СТАТ, А МЪРІТ ШІ А ЛЪСАТ ПЕ НЕВАСТА СА ГРЕА. ДІАТА КОПРІНДЕА, КА ДАКА НЕВАСТА СА ВА НАЩЕ ФЕЧОР, ЄА СЪ ІА А ТРЕІА ПАРТЕ, ШІ ФЕЧОРЪА ЧЕЛЕЛАЛТЕ ДЪЗ ПЪРЦІ; ІАР, ДАКА ВА НАЩЕ ФАТЪ, МЪМА СЪ ІА ДЪЗ ПЪРЦІ ШІ ФАТА О ПАРТЕ. НЕВАСТА А НЪСКЪТ ЧЕМЕНІ, ЗН ФЕЧОР ШІ О ФАТЪ. СЕ АНТРЕАВЪ АКЪМ, КЪМ СЪ СЕ АМПАРЦЪ АВЕ-РЕА? ЖЪДЕКАТА АЪ ХЪТЪРЪТ, КЪ ДЪПЪ ВО-ІНЦА ТАТЪЛАІ, МЪМА ЗРМЕАЗЪ СЪ ПРІІМЕАСКЪ НЕГРЕШІТ. ФІЕ КОПІАЛЪ САЪ ФЕЧОР САЪ ФА-ТЪ, А ТРЕІА ПАРТЕ. ДЕ АЧЕЕА СЕ КЪВІНЕ СЪ І СЕ ДЕА А ТРЕІА ПАРТЕ; ІАР ЧЕЛЕ-ЛАЛТЕ ДЪЗ ПЪРЦІ СЪ СЕ АМПАРЦЪ ДЪПЪ КОПРІНДЕРЕА ДІЕ-ЦІІ. АСТФЕЛ МЪМА А ПРІІМІТ ЗН ВЕНІТ ДЕ 5,000 ФРАНЧІ, БЪІАТЪА ДЕ 6,666, ШІ ФАТА ДЕ 3,333.

— ЗН МЪЗІКАНТ АНЪМЕ ПАПА ДЕЛА ПАРИС А АФЛАТ ЗН ІНСТЪРЪМЕНТ НОЪ, ПЕ КАРЕ ЛА НЪМІТ „КЛАВІР ФЪРЪ КОАРДЕ.“ ТОНЪРІЛЕ ЄС ПРІН НІ-ЩЕ ТЪБЛІЦЕ ДЕ МЕТАЛ ШІ АСЕМЪНЪ КЪ ТОНЪРІ ДЕ ХАРФЪ ШІ ДЕ КЛАВІР.



# Dela Redactie.

НЕ АЖИГЪ РЕКЪНОЩІИЦЪ КЪТЪРЪ Ч. ПЪБЛІКЪ, КАРЕ НЕАЩЪ АНТИНС ПЪНЪ АКСЪМ МЪЖИЪ  
ДЕ АЖЪТОРІЪ, АВЕМ ЧІНСТЕ А МАІ ФАЧЕ КЪНОСКЪТ АНЪКЪ ОДАТЪ, КЪМЪКЪ

## Gazeta de Transilvania

și

**Fóea pentru minte, inimă și literatură**

КОРЪРМА А СЪ ДА ШІ ПЕ АНЪА ВІІТОРІЪ

1 8 3 9,

КЪ КІПЪА АРЪТАТ ЛА НР. 20 АІ АЧЕСТІІ ФОІ ДІН СЕМ. 2-ЛЕА.

АВЕМ НЪДЕЖДЕ, КЪМЪКЪ ДЪПЪ КЪМ СЪ АНТИНА ТОТ МАІ МЪАТ АНДЪРЪРІЛЕ ПЪ-  
рІНЦЪЩІІ НОАСТРЕ С ТЪ ПЪЖІРІ ПРЕСТЕ НОІ, ИР ДЕ АЛЪ ПАРТЕ ЛІТЕРАЦІІ РЪМЪНІЛОР СЪ  
ГЪТЕСК СЪ АЪКРЕ КЪ КЪЛАДЪРЪ ПЕНТРЪ ВІНІЛЕ ПАТРІІЛОР ШІ А ФРАЦІЛОР СЪІ, АША ШІ АЪ-  
КРЪРІЛЕ ЧЕ ВОР СЪ ЁАСЕ АН ФОІЛЕ НОАСТРЕ, ВОР АНТЕРЕСА ПЕ ПЪБЛІКЪА ЧЕТІТОРІЪ. НЪ  
КОМ ВІТА А АНГРІЖІ КЪ СЪХЪМЪТАТЕ, КА КЪПРІНСЪА ФОІЛОР СЪ РЪСПЪНЪЪ ТІТЪЛЕЛОР ШІ  
ГЪСТЪАЪІ ДЕ ЧЕТІТ, ЧЕ, ДЪПЪ КЪМ ПРІЧЕПЕМ КРЕЩЕ ТОТ МАІ МЪАТ. ПЪБЛІЧІТАТЕ АЦЪН-  
ТЪМ НОІ. РЕДАКЦІА ШІ ВДІТОРЪА ДІН ПАРТЕШІ НЪ ВОР КРЪЦА НІЧІ АНТР'АЧЕСТ АН НІЧІ  
О ЖЪРЪЪ; ШІ СОКОТІНА ЛА ВРЕМІЛЕ АН КАРЕ ТРЪІМ, РЪСПЪТІРЕА ЧЕА МАІ МАРЕ ЛЕ ВА  
ФІ МЪАЦЪМІРЕА ЧЕА ДІН АЪНТРЪ, КЪМЪКЪ АНТРЕ ЧЕЛЕ МАІ АПЪСЪТОАРЕ АМПРЕЖЪРЪРІ, АЪ  
ПЪТЪТ ТОТЪШІСА АДАОЦЕ ЫН ГРЪЪНЦЪ ДЕ НЪСІП ЛА СПОРІРЕА ВІНЕАЪІ ДЕ ОБЩЕ, ПЕ КАРЕ НІЧІ  
ОДАТЪ НЪ'А ПЕРДЕМ ДІН НАІНТЕА ОКІЛОР НОЩРІ. РЪВНА САЪ РЪЧЕАЛА ПЪБЛІКЪАЪІ ВА ПРІ-  
ЧІНЪІ ВІАЦА САЪ МОАСТРЕА АЧЕСТОР ФОІ.

ПРЕЦЪА АМЕЛОР ФОІ, КЪМЪ С'АЪ МАІ АНЕМНАТ, ЁЕСТЕ ПЕ ЫН АН 4 ф. 48 кр. ару. КЪ  
ПОЩА ШІ 4 ф. 16 кр. ару. ФЪРЪ ПОЩЪ, ИР' ПЕ ЫН ЖЪМЪТАТЕ ДЕ АН 2 ф. 24 кр. КЪ  
ПОЩЪ ШІ 2 ф. 8 кр. ФЪРЪ ПОЩЪ.

АЕОНАЦІІ, КАРІІ СЪ ВОР ПРЕНЪМЕРА АНАІНТЕ ПЕ АНЪА 1839, ПОТ СЪ ПРІІМЕАСКЪ  
ФÓЕА ПЕНТРЪ МІНТЕ ШЪА. ДІН СЕМЕСТРЪА АЧЕСТА КЪ 1 ф. ару.

Д.Д. Пренѣмеранці сѣ бѣневоіаскѣ а'шї трїміте адреселе салѣ нѣнѣ ла 1. Іанваріе 1838 прїн Дерезгѣторїле де пошѣ че сѣ афлѣ маї апроапе саѣ прїн шїдцїї ноїрї Д.Д. Кореспонденці — кѣт сѣ поате скріє лїмпедѣ.

Ѕрѣчоаса ачеа ампрежѣраре де а сѣ перде шї а сѣ десфаче пакетѣрїле ла експедиціїле де поше, сокотїм кѣ с'аѣ рїдікат прїн мїлостїва орѣндѣїалѣ че о кѣшїгарѣм дїн ноѣ сѣпт нѣмѣрѣла Преаналтеї Кѣрцї 4168 а. 1838, анкѣт де ачї наїнте пофтім пе Д.Д. Яконаци, ка не прїїмїнд дїн антѣмплааре вре ѣн нѣмѣр дїн фоїле нодетре, аѣпѣ че вор черчета ла експедиціа кѣвїїнчоасѣ де пошѣ, фѣрѣ антѣрѣїере сѣ бѣневоіаскѣ а не фаче де шїре.

Брашов, 1838 — Декемвр. 3.

Георгіе Барїц,  
Редактор.

Joan Gött,  
Editor.